

Verändern · Erneuern · Wiederfinden

# 67. Heimattag der Siebenbürger Sachsen

Pfingsten 2017  
Dinkelsbühl



Foto: Lukas Credert

Festabzeichen zu 10,00 € ist für alle Veranstaltungen erforderlich  
Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €  
Gesonderter Eintritt für Tanzveranstaltungen im Festzelt

Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.  
[www.siebenbuerger.de](http://www.siebenbuerger.de)



## Reformationsjubiläum

Martin Luther schlug vor 500 Jahren, am 31. Oktober 1517, seine 95 Thesen an die Tür der Schlosskirche in Wittenberg. Es war ein Ereignis, das zur Entstehung der evangelischen Kirche wie auch zur Entstehung der Moderne führte, mit weltweiten Auswirkungen bis in unsere Zeit. Dieses Ereignis führte 1542 zur Reformation in Kronstadt und 1545 bei allen Siebenbürger Sachsen, führte 1547 zur Kirchenordnung aller Deutschen in Siebenbürgen, zur Wahl des ersten lutherischen Superintendenten 1553 und zur Annahme des Augsburger Bekenntnisses

**Martin Luther, Holzskulptur von Albino Pitscheider, 1916 in der Ev. Stadtpfarrkirche Bistritz aufgestellt.**

*Foto: Martin Eichler*

1572, nachdem schon seit 1557 die lutherische Kirche der Siebenbürger Sachsen durch Beschluss des Thorenburger Landtags zu den anerkannten Glaubensbekenntnissen gehörte.

## Patenschaftsjubiläum

Am 7. Januar 1957 übernahm Nordrhein-Westfalen durch Beschluss der Landesregierung die Patenschaft für die Landsmannschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland. Bei einem Festakt wurde sie am 26. Mai 1957 im Landtag von Nordrhein-Westfalen in Düsseldorf feierlich verkündet.

Mehrere Programmbeiträge des Heimattages

sind den beiden Jubiläen ebenso geschuldet, wie die Mitgestalter: die Landesgruppe NRW und – erstmals in dieser Funktion – die Evangelische Kirche A.B. in Rumänien.



**26. Mai 1957: Patenschaftsfeier im Landtag von NRW.**

*Foto: J. Retzlaff*

**Kulturveranstaltungen des Heimattages werden gefördert**



**über das HDO München durch**

**Bayerisches Staatsministerium für**

**Arbeit und Soziales, Familie und Integration**

## ZUM GELEIT

Liebe Landsleute und Gäste  
des Heimattages 2017,

willkommen in unserer Partnerstadt Dinkelsbühl! Wir wollen auch die diesjährigen Pfingstfeiertage mit unserem Heimattag verbinden! Freuen Sie sich auf ein vielfältiges Programm mit Brauchtumsveranstaltungen, Vorträgen, Preisverleihungen, Sportereignissen, Ausstellungen und vielem mehr!

Der diesjährige Heimattag steht unter dem Zeichen von drei wichtigen Jubiläen:

- 500 Jahre sind vergangen, seit Martin Luther seine 95 Thesen an die Türe der Schlosskirche zu Wittenberg schlug. Dieses Ereignis ist historisch nicht verbürgt, veränderte aber doch die Welt – und ist Anlass für ein großes Jubiläum, das auch von den Siebenbürger Sachsen gebührend gefeiert wird. Die Evangelische Kirche A.B. in Rumänien wird als Mitveranstalter dieses Heimattages dabei eine tragende Rolle spielen. Dem Reformationsgedanken ist auch das Motto des Heimattages verpflichtet: „Verändern – Erneuern – Wiederfinden“!
- Zur Erinnerung an unsere Lieben, deren Gräber über viele Länder verstreut sind, fand vor 50 Jahren die Einweihung der Gedenkstätte in Dinkelsbühl statt.
- Nicht zuletzt jährt sich 2017 zum 60. Mal die Übernahme der Patenschaft über den Verband (damals Landsmannschaft) der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V. durch das Land Nordrhein-Westfalen.

Einige Höhepunkte des Heimattages 2017 sind die Verleihung des Siebenbürgisch-Sächsischen Kulturpreises an den Naturwissenschaftler Dr. Heinz Heltmann und an den Schriftsteller Gerhard Roth, der Fackelzug und die anschließende Gedenkstunde sowie der eindrucksvolle Trachtenumzug!

Ein herzlicher Dank geht an die gastgebende Stadt Dinkelsbühl, an die Mitgestalter, Organisatoren und an die Mitarbeiter unserer Geschäftsstelle!

Ich wünsche Ihnen allen schöne Tage in Dinkelsbühl mit der Gelegenheit zu Treffen und guten Gesprächen mit Ihren Verwandten, Freunden und Bekannten!



Herta Daniel  
Bundesvorsitzende





## WILLKOMMENSGRUSS ZUM HEIMATTAG DER SIEBENBÜRGER SACHSEN AN PFINGSTEN 2017

Dinkelsbühl hat fast 12.0000 Einwohner und es darf das Prädikat „Schönste Altstadt Deutschlands“ (Focus) tragen. An einigen Tagen im Jahr verweilen in Dinkelsbühl weit mehr als 12.000 Menschen und dann ist Dinkelsbühl nicht nur schön, sondern

bunt, historisch und es geht turbulent zu. Neben der Festspielzeit der „Kinderzeche“ im Juli, dem Metal Festival „Summer Breeze“ und „Dinkelsbühl leuchtet“ im August sowie dem Weihnachtsmarkt gehört zu diesen Veranstaltungshöhepunkten im Dinkelsbühler Veranstaltungskalender natürlich das Pfingsttreffen der Siebenbürgen Sachsen.

Zahlreiche Gäste darf die Stadt zum Heimattag der Siebenbürger Sachsen, heuer vom 2. bis zum 5. Juni, willkommen heißen. In den Sportstätten, in den Kirchen, in den Gasthäusern, in der Schranne, im Konzertsaal oder auch auf dem Festplatz ist was los. Unterhaltsames und Geselliges wie Musik- oder Tanzveranstaltungen, Theatervorstellungen und sportliche Wettkämpfe, aber auch Informatives und Nachdenkliches wie Vorträge, Lesungen, Ausstellungen, Rechtsberatung und Podiumsdiskussionen sorgen für ein reichhaltiges Programm. Höhepunkt ist sicherlich wieder der Trachtenumzug und die anschließende Kundgebung am Sonntag. Bunt und historisch präsentieren sich dann verschiedene Gruppen in den Straßen und Gassen unserer Stadt.

Bei der Kundgebung wird Hannelore Kraft ein Grußwort sprechen, da heuer neben der Reformation auch 60 Jahre Patenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen für die Siebenbürger Sachsen gefeiert werden. Es freut mich sehr, dass wir als Ehrengast in unserer Stadt die Ministerpräsidentin von Nordrhein-Westfalen begrüßen dürfen. Ebenso ehrt es uns, dass Gerda Hasselfeldt, MdB und Vorsitzende der CSU-Landesgruppe im Deutschen Bundestag, nach Dinkelsbühl kommt.

Als Oberbürgermeister der Stadt Dinkelsbühl sage ich zum Heimattag allen Siebenbürger Sachsen und Gästen aus nah und fern ein „Herzliches Willkommen“ in unserer Stadt. Ich wünsche dem Heimattag einen guten Verlauf und Ihnen allen wunderschöne Tage in unserer Stadt.

*Christoph Hammer*

Dr. Christoph Hammer, Oberbürgermeister  
der Großen Kreisstadt Dinkelsbühl

März 2017

---

## HINWEISE

### **Gestaltung des Heimattages:**

Die Evangelische Kirche A.B. in Rumänien, die Landesgruppe Nordrhein-Westfalen und der Landesverband Bayern des Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V., unterstützt von der Bundesgeschäftsstelle, der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD), den Fachreferaten Organisation Heimattag und Kultur sowie der Gemeinschaft Evangelischer Siebenbürger Sachsen und Banater Schwaben im Diakonischen Werk der EKD e.V. (Hilfskomitee).

Koordination: HORST WELLMANN

### **Festkanzlei**

Rathaus, Segringer Straße 30	Samstag-Sonntag	8-18 Uhr
	Montag	8-12 Uhr

**Infostand:** Am Weinmarkt vor der Schranne und Sparkasse, Samstag-Sonntag, 9-18 Uhr. Sie werden dort über den Heimattag und den Verband informiert und finden Informationsmaterial, Andenken, Publikationen u.v.m.

**Kontakt- und Informationsstände:** Im *Foyer der Schranne* stellen sich Samstag-Sonntag von 9-18 Uhr vor:

- das Siebenbürgen-Forum des DFDR,
- die Michael Schmidt Stiftung und die
- Carl Wolff Gesellschaft (CWG). Sie informiert am Samstag, 14.00-18.30 Uhr, auch im *Kleinen Schranrensaal*.

**Gedenkbücher** liegen in der Dreikönigskapelle neben dem Segringer Tor auf. Sonntag: 10-13 und 15-18 Uhr

**Umkleidemöglichkeiten:** Für Trachtenträgerinnen und Trachtenträger stehen Umkleideräume in der TSV-Turnhalle, Alte Promenade, zur Verfügung. Kleidungsstücke, Taschen, Schirme etc. können auch in der Festkanzlei im Rathaus, Segringer Straße 30, abgegeben werden.

**Ordnungsdienst:** Die Ordner tragen blau-rote Armbinden.

**Unterkünfte** vermittelt: Touristik Service, Altrathausplatz 14, 91550 Dinkelsbühl, Tel.: (0 98 51) 9 02-440, Fax: (0 98 51) 9 02-419, E-Mail: [touristik.service@dinkelsbuehl.de](mailto:touristik.service@dinkelsbuehl.de).

**Stadtführung:** Täglich um 14.30 und 20.30 Uhr ab Münster St. Georg.

**Historischer Nachtwächterrundgang:** Täglich um 21.00 Uhr ab Münster St. Georg.



---

## AUSSTELLUNGEN UND VERKAUF

Samstag und Sonntag, 9.00 bis 19.00 Uhr

### **Evangelische Kirche St. Paul**, Nördlinger Straße

- *Reformation im Osten Europas – Siebenbürgen*. Dokumentationsausstellung

### **Evangelisches Gemeindehaus St. Paul**, Nördlinger Straße 2

- *Frauengestalten – Frauen gestalten*, 2. Stock
- Buchausstellung mit Verkauf „Buchversand Südost“, 1. Stock
- Informationsstand des Gustav-Adolf-Werks, 1. Stock

### **Spitalhof**, Dr.-Martin-Luther-Straße 6

- Siebenbürger Markt mit siebenbürgischen Spezialitäten
- *SIEGLINDE BOTTESCH. LEBEN. Bilder vom Werden und Vergehen*. Kunstaussstellung. Kunstgewölbe
- *Kirchenburgenlandschaft Siebenbürgen. Ein europäisches Kulturerbe*. Dokumentationsausstellung. Konzertsaal

### **Katholisches Pfarrzentrum**, Kirchhöflein 1, neben Münster

- *Traumwelten. Fotos von PETRA MAURER*. Ausstellung des DAV, Sektion Karpaten
- Buchverkauf durch den Arbeitskreis für Siebenbürgische Landeskunde, KATHARINA GABBER und MALWINE MARKEL
- Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
- CDs von MANFRED UNGAR, Postkarten von ELKE FLEPS
- Siebenbürgischer Schmuck von Silberschmied ALEXANDER LANGER und Goldschmied RICHARD LORENZ
- Siebenbürgische Trachten, Stickmotive, Kunstgewerbe von „100 % Sox“, „Fans Unlimited“, UTE LÄUFER, GERDA POPA, Kunstschmied THELMANN, KARL UNTCH und GERDA WELLMANN

### **Siebenbürgisches Dorf vor dem Festzelt** auf dem Schießwasen

- Siebenbürgische Spezialitäten, deftig bis süß, ab Freitagabend
- Sonntagnachmittag für Kinder mit Hüpfburgen, Basteln, Glitzertattoos und verschiedenen Spielen

### **Liebe Gäste unseres Heimattages!**

Bekenntnis zur Gemeinschaft heißt auch Beitritt zum Verband der Siebenbürger Sachsen.

Nur mit Ihrer Hilfe können wir Probleme lösen, die uns heute alle gemeinsam angehen.

Familienmitglieder (Ehegatten und Kinder im Sinne des Kindergeldgesetzes) können beitragsfrei Mitglieder werden.

Jugendliche unter 27 Jahren können Mitglieder der „Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland“ (SJD) werden.

Beratung und Beitrittserklärungen erhalten Sie in der Festkanzlei und am Informationsstand vor der Schranne.

## JUGENDZELTPLATZ UND FESTZELT

### **Zeltplatz:**

Am Bahndamm an der Luitpoldstraße – siehe Stadtplan in der Mitte des Heftes – befindet sich der Zeltplatz für Autoschläfer und Jugendliche mit eigenem Zelt. Er wird von der Siebenbürgisch-Sächsischen Jugend in Deutschland (SJD) betreut.

Verantwortlich: TANJA THOT, ANDREA WAGNER, BERND BREIT, RONNY GABEL

*Übernachtungsgebühr* für die gesamte Zeit des Heimattages:

- 35,00 € plus Festabzeichen zu 10,00 € je Person – Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €.

- Für SJD-Mitglieder 20,00 € plus Festabzeichen zu 10,00 € je Person – sie erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €.

*Müllkaution:* 10 € pro Person sind zu entrichten, die bei Abgabe des Müllsacks erstattet werden.

**Im Bereich des Festzeltes wie auch in ganz Dinkelsbühl sind Abfälle und Müll ausschließlich in den dazu bereitgestellten Mülltonnen zu entsorgen.**

### **Festzelt und Siebenbürgisches Dorf:**

Festzelt und Siebenbürgisches Dorf stehen auf dem „Schießwase“, Von-Raumer-Straße. Siehe Stadtplan auf Seite 14-15.

Verantwortlich: INGWELDE JUCHUM (SJD), ERHARD BARTESCH

*Eintritt:* Festabzeichen zu 10,00 € – Verbandsmitglieder erhalten einen Gutschein im Wert von 2,00 €. Für Tanzveranstaltungen im Festzelt zusätzlich 5,00 € Eintritt.

**Das Parken und Übernachten im PKW beim Festzelt und in den anliegenden Straßen ist gemäß Straßenverkehrsordnung nicht gestattet.**



**Siebenbürgisch-Sächsische Jugend in Deutschland (SJD)**

Karlstraße 100 • 80335 München

Telefon (0 89) 23 66 09-0 • Telefax (0 89) 23 66 09-15

E-Mail: [sjd@siebenbuerger.de](mailto:sjd@siebenbuerger.de) • <http://www.siebenbuerger.de/sjd>



## **WERDE MITGLIED**

Lerne unsere Gemeinschaft kennen, erlebe die Freude am Tanzen, pflege Brauchtum, teile mit uns den Spaß auf Freizeiten, setze Dich aktiv mit der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auseinander!

**1986-2016**

---

## TREFFLOKALE

<b>Agnetheln</b>	Goldene Rose, Marktplatz 4
<b>Arkeden</b>	Zum Reichsadler (Schranne)
<b>Blutroth</b>	Zum Wilden Mann, Wörnitzstraße 1
<b>Brenndorf</b>	Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28
<b>Bukarest</b>	Restaurant Luis, Segringer Straße 4
<b>Denndorf</b>	Waldesruh, Unterwinstetten 12
<b>Deutsch-Kreuz</b>	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
<b>Deutsch-Zepling</b>	Restaurant Luis, Segringer Straße 4
<b>Felmern</b>	Zur Glocke, Weinmarkt 1
<b>Galt</b>	Schranne, Festsaal
<b>Großau</b>	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
<b>Hamruden</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Heldsdorf</b>	Restaurant Rhodos, Schreinersgasse 5
<b>Heltau</b>	Restaurant-Steakhaus Espresso, Segringer Straße 48
<b>Hetzeldorf</b>	Goldene Rose, Marktplatz 4
<b>Honigberg</b>	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
<b>Kleinschelken</b>	Gasthaus Sonne, Weinmarkt 11
<b>Keisd</b>	Gasthaus Lindenhof, Radwang
<b>Marienburg</b>	Restaurant Shanghai, Nördlinger Straße 27
<b>Maulbeerfreunde</b>	Speisesaal der Landwirtschaftsschule, Luitpoldstraße 7, Sonntag, 14.00 Uhr
<b>Mergeln</b>	Restaurant Piazza, Segringer Straße 8
<b>Meschen</b>	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
<b>Neithausen</b>	Kleiner Schrannensaal
<b>Neudorf/Hermannstadt</b>	Goldene Rose, Marktplatz 4
<b>Neustadt/Burzenland</b>	Goldenes Lamm, Lange Gasse 26/28
<b>Nußbach</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
<b>Petersberg</b>	Zum Koppen, Segringer Straße 38
<b>Probstdorf/Harbachtal</b>	Meiser's Cafe, Weinmarkt 10
<b>Rosenau</b>	Weib's Brauhaus, Untere Schmiedgasse 13
<b>Rothbach</b>	Meiser's Café, Weinmarkt 10
<b>Schirkanyen</b>	Restaurant Piazza, Segringer Straße 8
<b>Schönau</b>	Schrebergarten Mathias Werder vis-à-vis Krankenhaus
<b>Schönberg</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Stein</b>	Meiser's Café, Weinmarkt 10
<b>Tartlau</b>	Blauer Hecht, Schweinemarkt 1
<b>Trappold</b>	Goldner Hirsch, Weinmarkt 6
<b>Weidenbach</b>	Weißes Ross, Steingasse 12
<b>Waldhütten</b>	Zum Braunen Hirsch, Turmgasse 3
<b>Weißkirch/Schäßburg</b>	Zur Schleuse, Dr.-Martin-Luther-Str. 16
<b>Wolkendorf</b>	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5
<b>Zeiden</b>	Dinkelsbühler Hof, Ellwanger Str. 5



**FREITAG, 2. JUNI 2017**

- 12.30 Uhr **Binden der Krone** für das Kronenfest  
*Neben der Schranne*
- 20.00 - TANZVERANSTALTUNG  
1.00 Uhr Auftaktparty mit **SiE & W!R** und **Schlager-Taxi**  
(Anzeigen Seite 20). Einlass ab 19.00 Uhr  
*Festzelt auf dem „Schießwasen“*

**SAMSTAG, 3. JUNI 2017**

- SPORTTURNIERE DER JUGEND
- 8.00 - **Fußball:** *TSV-Sportplatz, Alte Promenade*  
18.30 Uhr Verantwortlich: TOBIAS KREMPELS
- 8.00 - **Tennis:** *TSV-Tennisplätze, Alte Promenade*  
18.00 Uhr Verantwortlich: LEONTE-IONEL POP
- 9.00 - **Volleyball:** *Dreifachturnhalle, Ulmer Weg*  
18.00 Uhr Verantwortlich: MELANIE GROMMES, ASTRID WEBER
- Siegerehrung** im Anschluss an die Turniere  
**Musiksession** 12.00-19.00 Uhr, *Skaterplatz*  
Verantwortlich: ERHARD FRITSCH
- 9.00 Uhr ERÖFFNUNG DER AUSSTELLUNGEN UND  
VERKAUFS-AUSSTELLUNGEN
- Traumwelten.** Fotos von PETRA MAURER  
Ausstellung des DAV, Sektion Karpaten  
Einführung: HANS WERNER, Vorstandsmitglied  
des DAV, Sektion Karpaten
- Buchpräsentation** von Neuerscheinungen durch  
Dr. Dr. GERALD VOLKMER, Stellvertretender Direk-  
tor des Bundesinstituts für Kultur und Geschich-  
te der Deutschen im östlichen Europa (BKGE)
- Verkaufs- und Infostände**
- Buchausstellung des Arbeitskreises für Siebenbür-  
gische Landeskunde sowie Bücher von KATHARI-  
NA GABBER und MALWINE MARKEL
  - Siebenbürgisch-Deutsches Heimatwerk
  - Goldschmied RICHARD LORENZ und Silberschmied  
ALEXANDER LANGER
  - Trachten und Kunstgewerbe: 100 % Sox, Fans  
Unlimited, KARL UNTCH, UTE LÄUFER, GERDA POPA,  
Kunstschmied THELLMANN, GERDA WELLMANN
  - Postkarten von ELKE FLEPS, CDs MANFRED UNGAR
- Katholisches Pfarrzentrum, Kirhhöflein 1*

## AUSSTELLUNGSERÖFFNUNGEN

- 9.30 Uhr - **Frauengestalten – Frauen gestalten.** Dokumentationsausstellung  
Einführung: KARIN ROTH, Frauenreferentin NRW  
- Buchausstellung mit Verkauf des **Buchversand Südost** (siehe Anzeige Seite 23)  
- Informationsstand des **Gustav-Adolf-Werkes**  
*Evangelisches Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. und 2. Stock*
- 9.45 Uhr **Reformation im Osten Europas – Siebenbürgen**  
Dokumentationsausstellung  
Einführung: Dr. STEFAN COSOROABĂ  
*St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße*
- 10.10 Uhr **Sieglinde Bottesch. LEBEN. Bilder vom Werden und Vergehen.** Kunstausstellung  
Einführung: HANS-WERNER SCHUSTER, Kulturref.  
*Kunstgewölbe, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*
- 10.30 Uhr **Kirchenburgenlandschaft Siebenbürgen. Ein europäisches Kulturerbe**  
Einführung: FRIEDRICH GUNESCH, Hauptanwalt der Evang. Kirche A.B. in Rumänien  
*Konzertsaal, Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6*
- 11.00 Uhr ERÖFFNUNG DES HEIMATTAGES  
Eröffnung: HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende  
Ansprache: Dr. CHRISTOPH HAMMER, Oberbürgermeister der Stadt Dinkelsbühl  
Festrede: GERDA HASSELFELDT, MdB, Vorsitzende der CSU-Landesgruppe im Deutschen Bundestag  
Grußworte  
Mitwirkung: **Dinkelsbühler Marketenderin mit Solotrompeter der Dinkelsbühler Knabenkapelle Honterus-Chor Drabenderhöhe**  
Leitung: REGINE MELZER  
Moderation: KARIN ROTH, ROBERT SANDER  
*Schranken-Festsaal*
- 13.00 Uhr **Mit siebenbürgischen Freunden unterwegs. Berge, aber auch Alligatoren.** Multimediashow von HANS WERNER, DAV, Sektion Karpaten  
*Kleiner Schrankensaal*
- 13.30 Uhr PLATZKONZERT *vor der Schranne*  
**Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe**  
Leitung: MICHAEL SCHUMACHERS
- 14.00 Uhr UNSER NACHWUCHS PRÄSENTIERT SICH  
Leitung: NATALIE BERTLEFF, TANJA SCHELL  
Moderation: NATALIE BERTLEFF; PATRICK WELTHER  
*Schranken-Festsaal*

- 14.00 Uhr **Die Gedenkstätte der Siebenbürger Sachsen – in Dinkelsbühl, seit 50 Jahren.** Präsentation HANS-WERNER SCHUSTER  
*Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock*
- 14.00 Uhr VORTRAGSREIHE der CWG (siehe Anzeige S. 19)
- 14.10 Uhr Dr. HARALD SCHNEIDER: „Gesund beginnt im Mund“
- 14.45 Uhr ANDREAS BORDON-PHILIPP: „Autarkes Wohnen mit Photovoltaik, Speicher, Wärmepumpe ...“
- 16.15 Uhr Trägerverein SKSH & CWG: „Stand der Aus- und Umbau-Arbeiten des ‚Siebenbürgischen Kulturzentrums Schloss Horneck‘“ mit Diskussion
- 17.05 Uhr HELMUTH GABER: „Agrarproduktion auf Königsboden – Chancen und Risiken“. Weinprobe mit Weinen vom Königsboden, „Terra Regis“.  
*Kleiner Schranrensaal*
- 14.00 Uhr **Euer Säksesch Radio – <http://rti-radio.de> – bietet** Partytime und Liveprogramm; siebenbürgische Sänger und das RTI Radio Team hautnah erleben; Ballonmodellage mit Rolandino  
*Altrathausplatz*
- 15.00 Uhr FILMPROJEKT **Siebenbürgen – Sehnsucht nach einer unbekanntem Heimat** von HOLGER GUTT. Vorstellung und Diskussion mit dem Film-Team  
*Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock*
- 16.00 Uhr BRAUCHTUMSVERANSTALTUNG **Kronenfest**  
Mitwirkung: Blaskapellen, Chöre und Tanzgruppen aus Nordrhein-Westfalen  
Leitung: HEIKE MAI-LEHNI, WINFRIED GÖLLNER, RAINER LEHNI  
*Vor Münster St. Georg, bei Regen in der Schranne*
- 17.30 Uhr FESTVERANSTALTUNG  
**500 Jahre Reformation – 60 Jahre Patenschaft**  
Festredner: Dr. Dr. GERALD VOLKMER, Stellvertretender Direktor des BKGE  
Mitwirkung: Dr. ERICH TÜRK, Orgel  
**Honterus-Chor**, Ltg.: REGINE MELZER  
*St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße*
- 18.30 Uhr PLATZKONZERT **Siebenbürger Blaskapelle Herten**  
Dirigent: HEIKO GINSEL  
*Spitalhof*
- 19.00 - TANZVERANSTALTUNGEN  
1.00 Uhr *Schranne:* **Blasorchester Siebenbürgen-Dra-  
benderhöhe**  
Leitung: MICHAEL SCHUMACHERS  
*Festzelt:* **Highlife-Band** (siehe Anzeige S. 21)

## SONNTAG, 4. JUNI 2017

8.00 Uhr EINLÄUTEN DES HEIMATTAGES  
durch HANS JÜRGEN LITSCHER und ALFRED DEPPNER

9.00 Uhr PFINGSTGOTTESDIENST  
Predigt: Bischof REINHART GUIB  
Liturg: HANS SCHNEIDER  
Lesung: XAVIELLE SCHOTT, ANNA-LENA SCHWAGER, KATHRIN STALLBAUM, HALEY THEIL  
Musik: **Honterus-Chor Drabenderhöhe** und **Stephan-Ludwig-Roth-Chor Setterich**  
Leitung: REGINE MELZER  
Orgel: Dr. ERICH TÜRK  
*St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße*

9.30 Uhr AUFSTELLUNG DES TRACHTENUMZUGES  
Verantwortlich: INES WENZEL, EDWIN-ANDREAS DROTTLEFF, MICHAEL KONNERETH, RAINER LEHNI, MARK PENKERT  
*Auf der Bleiche und Dr.-Martin-Luther-Straße*

10.30 Uhr TRACHTENUMZUG (**Wegführung auf Seite 16-17, Reihenfolge der Gruppen auf Seite 14-15, 18**)  
Moderation: INES WENZEL, HELGE KREMPPELS

11.30 Uhr KUNDGEBUNG *vor der Schranne*  
Pfingstgruß: Bischof REINHART GUIB  
Ansprachen: Dr. BERND FABRITIUS, MdB, Verbandspräsident  
THORSTEN KLUTE, Staatssekretär im Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales des Landes NRW  
JOACHIM HERRMANN, MdL, Bayerischer Staatsminister des Innern  
Siebenbürgenlied – Deutschlandlied  
Begleitung: **Vereinigte Siebenbürger Blaskapelle NRW**. Leitung: MICHAEL SCHUMACHERS  
**(Texte für Choral und Hymnen auf Seite 13)**

11.30 Uhr **Euer Säksesch Radio – <http://rti-radio.de>** – bietet einen Blick hinter die Radiokulissen mit Liveacts bis 14 Uhr und zeichnet bis 18.00 Uhr mit euch eine Sendung auf. Ballonmodellage mit Rolandino  
*Altrathausplatz*

### MUSIK ZUM MITTAGSTISCH

12.30 Uhr *Schranne:* **Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe**. Ltg.: MICHAEL SCHUMACHERS  
14.00 Uhr *Spitalhof:* **Siebenbürger Musikanten Heidenheim e.V.** Leitung: EDGAR PREIDT  
14.00 Uhr *Festzelt:* **Blaskapelle Gummersbach-Herten**  
Leitung: HEIKO GINSEL

13.00 Uhr ZAUBER-MITMACH-SHOW für klein und groß  
mit MAGIC THOMAS

Leitung: NATALIE BERTLEFF, TANJA SCHELL, SJD  
Konzertsaal, Im Spitalhof, Dr.-Martin-Luther-Str. 6

13.30 Uhr RECHTSBERATUNG

Dr. JOHANN SCHMIDT, Rechtsreferent des Verbandes  
Rathaus, Sitzungssaal 2. Stock, Segringer Straße 30

AUS TRADITION UND LIEBE ZUM TANZ

Volkstanzveranstaltung der SJD (entfällt bei Regen)

Leitung: JENNIFER BRUSCH

14.00 Uhr Aufmarsch & gemeinsamer Tanz vor der Schranne  
mit **Siebenbürger-Banater Blaskapelle Ingolstadt**

14.30 Uhr Einzeldarbietungen

Vor der Schranne

Moderation: KATHRIN KEPP & UDO SCHNEIDER  
Altrathausplatz

Moderation: JULIA KONNERTH & FABIAN KLOOS

14.30 Uhr **Ehrungen der Bizikel-Sternfahrt** vor der Schranne

14.30 Uhr **Orgellandschaft Siebenbürgen**

Präsentation von Dr. ERICH TÜRK

Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

16.00 Uhr **Monolog der KATHARINA VON BORA** von CHRISTINE  
BRÜCKNER dargeboten von EVA PIRINGER

Ev. Gemeindehaus, Nördlinger Straße 2, 2. Stock

17.00 Uhr PREISVERLEIHUNGEN

**Ehrenstern der Föderation**

an: BARBARA STAMM, MdL, Präsidentin des  
Bayerischen Landtages

Laudatio: Dr. BERND FABRITIUS, MdB, Verbands-  
präsident

**Siebenbürgisch-Sächsischer Jugendpreis 2017**

an: KURTFELIX und EGINALD SCHLATTNER

Laudatio: BETTINA MAI

**Siebenbürgisch-Sächsischer Kulturpreis 2017**

an: Dr. HEINZ HELTMANN

Laudatio: Dr. ERIKA SCHNEIDER

an: GERHARD ROTH

Laudatio: Hofrat Mag. Pfr. VOLKER PETRI

Musik: PETRA ACKER, Alt

Prof. em. HEINZ ACKER, Klavier

St.-Pauls-Kirche, Nördlinger Straße

TANZVERANSTALTUNGEN

18-1 Uhr Festzelt: **Rocky 5** mit einem Gastauftritt von  
**Sunrise** (siehe Anzeigen Seite 22)

19-1 Uhr Schranne: **Variation-Tanzmusik** (Anzeige S. 21)

- 19.00 Uhr OPEN AIR JAZZ *vor der Schranne*  
 PETRA ACKER (Gesang), begleitet von MICHAEL ACKER  
 (Bass) und ALBERT TAJTI (Klavier)
- 21.15 Uhr AUFSTELLUNG FACKELZUG *vor der Schranne*  
 Verantwortlich: RAINER LEHNI, EDWIN-A. DROTTLEFF
- 22.00 Uhr FEIERSTUNDE *an der Gedenkstätte*  
 (bei Regen *in der St.-Pauls-Kirche* um **21.30 Uhr**)  
 Ansprache: ENNI JANESCH  
 Großer Zapfenstreich **Knabenskapelle Dinkelsbühl**

## MONTAG, 5. JUNI 2017

- 9.30 Uhr PODIUMSDISKUSSION **Siebenbürger Sachsen  
 zwischen Bewahrung und Veränderung**  
 Teilnehmer: - MARTIN BOTTESCH, Vorsitzender des  
 Demokratischen Forums der Deut-  
 schen in Siebenbürgen  
 - EDWIN-ANDREAS DROTTLEFF, Bundes-  
 jugendleiter  
 - Dr. BERND FABRITIUS, MdB, Ver-  
 bandspräsident  
 - Bischof REINHART GUIB  
 - NINA MAY, Stellvertretende Chefre-  
 dakteurin der ADZ

Moderation: RAINER LEHNI, Stv. Bundesvorsitzender  
*Schrannen-Festsaal*

SCHLUSSWORT *im Schranken-Festsaal*  
 HERTA DANIEL, Bundesvorsitzende

HOLZFLEISCHESSEN **Neu!!!** *im Spitalhof Neu!!!*



## Helft uns helfen

Das Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen, 1986 als eingetragener Verein gegründet, setzt die Arbeit des seit 1952 bestehenden Sozialreferats der Landsmannschaft fort. Es dient gemeinnützigen und mildtätigen Zwecken und fördert die sozialen und kulturellen Belange der Siebenbürger Sachsen.

**Deshalb bitten wir Sie herzlich:**

**Helfen auch Sie zu helfen**

**mit Ihrer steuerlich begünstigten Spende!**

Sozialwerk der Siebenbürger Sachsen e.V.

Stadtsparkasse München

**BIC: SSKMDEM**

**IBAN: DE38 7015 0000 0907 1333 00**



Ein' feste Burg ist unser Gott,  
 ein' gute Wehr und Waffen.  
 Er hilft uns frei aus aller Not,  
 die uns jetzt hat betroffen.  
 Der alt böse Feind  
 mit Ernst er's jetzt meint,  
 groß Macht und viel List  
 sein grausam Rüstung ist,  
 auf Erd ist nicht seinsgleichen.

Mit uns'rer Macht ist nichts getan,  
 wir sind gar bald verloren;  
 es streit' für uns der rechte Mann,  
 den Gott hat selbst erkoren.  
 Fragst du, wer der ist?  
 Er heißt Jesus Christ,  
 der Herr Zebaoth,  
 und ist kein andrer Gott,  
 das Feld muss er behalten.

## SIEBENBÜRGEN-LIED

Text: Leopold Maximilian Moltke  
 Musik: Johann Lukas Hedwig

Siebenbürgen, Land des Segens,  
 Land der Fülle und der Kraft,  
 mit dem Gürtel der Karpaten  
 um das grüne Kleid der Saaten,  
 Land voll Gold und Rebensaft.

Siebenbürgen, Meeresboden  
 einer längst verfloss'nen Flut;  
 nun ein Meer von Ährenwogen,  
 dessen Ufer, waldumzogen,  
 an der Brust des Himmels ruht!

Siebenbürgen, süße Heimat,  
 unser teures Vaterland!  
 Sei begrüßt in deiner Schöne,  
 und um alle deine Söhne  
 schlinge sich der Eintracht Band.

## DEUTSCHLANDLIED

Text: Hoffmann von Fallersleben  
 Musik: Joseph Haydn

Einigkeit und Recht und Freiheit  
 Für das deutsche Vaterland!  
 Danach lasst uns alle streben  
 Brüderlich mit Herz und Hand!  
 Einigkeit und Recht und Freiheit  
 Sind des Glückes Unterpfand.  
 Blüh' im Glanze dieses Glückes,  
 Blühe, deutsches Vaterland!

# TRACHTENUMZUG

Moderation: INES WENZEL, HELGE KREMPELS

*Bleiche, Dr.-Martin-Luther-Straße, Weinmarkt, Marktplatz,  
Nördlinger Straße, Wethgasse, Lange Gasse, Bauhofstraße,  
Obere Schmiedgasse, Dr.-Martin-Luther-Straße, Weinmarkt*

- 1 Bundesjugendleitung SJD EDWIN-ANDREAS DROTLEFF  
2 *Dinkelsbühler Knabenkapelle* HERBERT MATERNA

## Nordsiebenbürgen

- 3 Heimatortsgemeinschaft (HOG) Deutsch-Zepling  
THORSTEN SCHULLER

## Österreich

- 4 Alte Jugend Traun & DIETMAR LINDERT  
Siebenbürger Jugend Traun STEFAN ROTH  
5 Siebenbürger Nachbarschaft Mattigtal  
JOHANNA SCHLESSMANN

## Nordrhein-Westfalen

- 6 Landesgruppe Nordrhein-Westfalen RAINER LEHNI  
7 Tanzgruppe Wiehl-Bielstein WINFRIED GÖLLNER,  
BIRGIT KESSMANN, HORST KESSMANN  
8 *Blaskapelle Gummersbach-Herten* Dir. HEIKO GINSEL  
9 Kreisgruppe (KG) Herten KARIN ROTH  
10 KG Dortmund und Umgebung CHRISTINA BRAUNSTEIN  
11 KG Wuppertal WILHELM FUNK  
12 KG Drabenderhöhe ENNI JANESCH  
13 Honterus-Chor Drabenderhöhe ANNELIESE HÜLL  
14 *Blasorchester Siebenbürgen-Drabenderhöhe e.V.*  
Ltg. ANDREAS BODENDORFER, Dir. MICHAEL SCHUMACHERS

## Mediascher Umgebung

- 15 HOG Mardisch e.V. STEFAN ALBRICH  
16 HOG Kleinschelken ELKE-MARIA SCHOGER, GEORG WEISS  
17 Siebenbürger Nachbarschaft Meschen e.V. HANS REINERTH  
18 HOG Scharosch an der Kokel DIETER MATHES  
19 Trachtengruppe (TrG) Frauendorf ANNEMARIE JUCHUM  
20 HOG Reichsdorf EDITH HÜGEL

## Hermannstadt und Umgebung

- 21 TrG Neudorf/Hermannstadt HILDA ALBRICH, EMMA SCHMIDT  
22 HOG Großau DAGMAR BAATZ, IRMGARD VETRO  
23 *Neppendorfer Blaskapelle* Dir. KURT MÜLLER  
24 HOG Michelsberg TONI-ERNST PIEDNER

## Repser Umgebung

- 25 HOG Deutsch-Tekes GERHARD BAKO  
26 HOG Galt e.V. ERIKA SCHMIDT  
27 HOG Hamruden GERHARD HALLAS  
28 HOG Seiburg HANS-GÜNTHER OPATZKI  
29 HOG Felmern ILSE WELTHER  
30 HOG Stein WERNER KELLNER

## Burzenland

- 31 *Vereinigte Burzenländer Blaskapelle*  
Ltg. HERBERTH DANIEL, Dir. KLAUS KNORR  
32 HOG Rothbach HANS MAYER

- 33 HOG Nußbach HARALD JOHANNES ZELGY  
 34 Rosenauer Nachbarschaft e.V. MELITTA BARTESCH  
 35 Marienburger Nachbarschaft BRUNHILD SCHOPPEL-GROZA  
 36 Honigberger Nachbarschaft in Dtl. ANNELIESE MADLO  
 37 Nachbarschaft Schirkanyen KRIMHILD BONFERT  
 38 *Blaskapelle Heldsdorf* HOLGER TONTSCH  
 39 HOG Heldsdorf THOMAS GEORG NIKOLAUS  
 40 HOG Weidenbach WIELAND SCHMIDTS  
 41 Zeidner Nachbarschaft HANS KÖNIGES  
 42 Heimatgemeinschaft Wolkendorf KLAUS GUESS  
 43 9. Tartlauer Nachbarschaft HERMANN JUNESCH  
 44 Petersberger Nachbarschaft mit ihrer MANFRED BINDER  
*Blaskapelle Ltg. HANS JAKOB, Dir. HORST JAKOB JUN.*

### Schäßburger Raum

- 45 HOG Meschendorf e.V. HEINZ-GEORG DÖRNER  
 46 HOG Waldhütten HANS SCHOBEL  
 47 HOG Trappold MICHAEL ALBERT  
 48 HOG Weißkirch ROTRAUD BEER  
 49 HOG Groß-Alisch WILHELM PAUL  
 50 HOG Malmkrog HANS WOLFF  
 51 HOG Keisd MICHAEL FILP  
 52 Heimatverein Deutsch-Kreuz e.V. JOHANN HELLWIG  
 53 HOG Denndorf MICHAEL GUNNESCH

### Bayern

- 54 *Siebenbürger Blaskapelle Augsburg e.V.*  
*Ltg. GERHARD WEBER, Dir. SIEGFRIED KREMPELS*  
 55 KG Augsburg HELMUT SCHWARZ  
 56 Siebenbürgische Jugendtanzgruppe (JTG) München  
 MARTINA SCHORSTEN, PATRICK KREMPELS  
 57 Kreisverband Nürnberg GERLINDE ZAKEL  
 58 Tanzgruppe der Siebenbürger Sachsen Nürnberg  
 ROSWITHA BARTHEL, DENISE SIEGMUND  
 59 JTG der Siebenbürger Sachsen Nürnberg KATHRIN KEPP  
 60 Siebenbürgische JTG Herzogenaurach BRIGITTE KREMPELS  
 61 Siebenbürgische Nachbarschaft Roßtal HANS STÜHLER  
 62 Nachbarschaft der Siebenbürger Sachsen Lohhof e.V.  
 JENNIFER GUNESCH  
 63 KG Waldkraiburg KURT ZIKELI  
 64 *Siebenbürger-Banater Blaskapelle Ingolstadt*  
*Dir. HERMANN MATTES*  
 65 KG Ingolstadt MANFRED BINDER  
 66 Kindertanzgruppe Ingolstadt GERDA KNALL, ANITA MOOSER  
 67 Schüler- und Jugendtanzgruppe Ingolstadt INGRID MATTES  
 68 Volkstanzgruppe Ingolstadt  
 CHRISTA BOTTAR, CHRISTINE GIERSCHER  
 69 KG Bad Tölz-Wolfratshausen USCHY MEYNDT  
 70 Siebenbürgisch-sächsische Tanzgruppe Aschaffenburg  
 ANNA KRECH, JÜRGEN HUPRICH  
 71 KG Neuburg an der Donau WERNER GOTTSCHLING

### Unterwald

- 72 Dorfgemeinschaft Weingartskirchen  
 AGNETA LEISTER, MARTINA LEISTER



Ein **Willkommensgeschenk** – USB-Stick samt LED-Schlüsselanhänger oder eine CD – gibt es während des Heimattages am Info-Stand oder in der Festkanzlei für alle, die Mitglied werden im Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.



## VERANSTALTER

Verband der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.  
Verantwortlich:  
HORST WELLMANN



## ÖFFENTLICHE TOILETTEN

- Schranne, Keller, Weinmarkt 7
- Festkanzlei im Rathaus, Segringer Straße 30
- Gemeindehaus St. Paul, Nördlinger Straße 2, 1. Stock
- Konzertsaal, Vorraum, sowie WC-Container am „Siebenbürger Markt“, Dr.-Martin-Luther-Straße 6
- Touristik Service, Altrathausplatz 14



- 73 Hamlesch e.V. ST. BUORTESCH, M. EBERLE, W. FEIERABEND  
 74 Trachtengruppe Rätsch E. KLEIN, Pfr. KLAUS NEUGEBOREN  
 75 HOG Kelling DAGMAR RASTEL, KARL BULKESCHER

## Baden-Württemberg

- 76 Blaskapelle Schwäbisch Gmünd  
 Ltg. BERNHARDT STAFFENDT, Dir. REINHOLD MORI  
 77 KG Schwäbisch Gmünd ALBERT TERSCHANSKI  
 78 Siebenbürgische Kinder- & Jugendtanzgruppe Sachsenheim  
 HILDEGARD FRANK, INGRID SCHUSTER, HELMUTH FRANK  
 79 Siebenbürgische JTG Heilbronn  
 BERNHARD LANG, PATRICK WELTHER  
 80 JTG Biberach ASTRID GÖDDERT, CARINA LUDWIG  
 81 KG Biberach MATHIAS HENRICH

## Harbachtal und Großschenker Raum

- 82 HOG Großschenk SIGRID ALZNER, DIETMAR MELZER  
 83 HOG Schönberg e.V. INGE STÜRNER  
 84 HOG Probstdorf im Harbachtal KATHARINA HÜGEL  
 85 HOG Jakobsdorf bei Agnetheln ERWIN SCHNABEL  
 86 HOG Agnetheln DORIS HUTTER  
 87 HOG Kleinschenk GUIDO FRANK  
 88 HOG Mergeln HELMINE GALL, BRIGITTE KONNERTH  
 89 HOG Alzen HANS TEKESER

## Zwischenkobelgebiet

- 90 Vereinigte Kapellen der HOG Zendersch & der  
 Siebenbürger Blasmusik Stuttgart Dir. REINHARD KONYEN  
 91 HOG Zendersch e.V. A. GROSS, R. JAKOBI, R. KONYEN  
 92 HOG Maldorf-Hohndorf MELITTA KRESTEL, JOHANN KRESTEL  
 93 HOG Bulkesch e.V. SUNNHILD WALZER

## Hessen

- 94 KG Kassel-Nordhessen MICHAEL THEUERKAUF

# SIEBENBÜRGISCHE ZEITUNG



## ZEITUNG DER GEMEINSCHAFTEN DER SIEBENBÜRGER SACHSEN

Die „Siebenbürgische Zeitung“ ist eine Gemeinschaftsleistung und begründet die umfassendste Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen auf ideeller und geistiger Basis.

### Seien auch Sie Teil dieser Gemeinschaft!

Sie erhalten die 20 Folgen der „Siebenbürgischen Zeitung“ pro Jahr, indem Sie Mitglied des Verbandes der Siebenbürger Sachsen werden. Eine Beitrittserklärung gibt es auf dem Umschlag dieses Programmheftes oder in der Festkanzlei.

The screenshot shows the website interface for 'SIEBENBÜRGISCHE ZEITUNG'. At the top, there are navigation tabs for 'SIEBENBÜRGER.DE', 'VERBAND', 'ZEITUNG', 'ORTSCHAFTEN', and 'TREFFPUNKT'. Below this is a search bar and a list of social media links. The main content area features a sidebar with categories like 'Heimattag in Dinkelsbühl', 'Schloss Heineck', 'Rumänien und Siebenbürgen', 'Verbandspreis', 'Kulturspiegel', and 'Jugend'. The main article is titled 'Siebenbürgische Zeitung Online' and 'Aktuelle Artikel' dated '21. April 2017', with the headline 'Historiker Michael Kroner erhält Carl-Wolf-Medaille'. A section titled 'AKTUELL BEARBEITET GELESSEN WÄRMENEN!' lists the 'Die neuesten Artikel' with a numbered list of five items.





# Carl Wolff Gesellschaft

Siebenbürgischer Wirtschaftsclub  
in Deutschland e.V.

## Vortragsreihe der Carl Wolff Gesellschaft am Heimattag der Siebenbürger Sachsen Pfingsten 2017, 2.-5. Juni, Dinkelsbühl

Samstag, 3. Juni, Kleiner Schranrensaal

- 14.00 Uhr: Begrüßung und Grußworte
- 14.10 Uhr: Dr. med. dent. HARALD SCHNEIDER:  
„Gesund beginnt im Mund – Mens sana in corpore sano“
- 14.45 Uhr: ANDREAS BORDON-PHILIPP:  
Autarkes Wohnen mit Photovoltaik, Speicher, Wärmepumpe,  
Hydrothormaler Karbonisation
- 15.15 Uhr: Aussprache zu den beiden Themen
- 15.45 Uhr: Pause
- 16.15 Uhr: Der Trägerverein SKSH stellt in Zusammenarbeit  
mit der CWG den Fortschritt der Aus- und Umbau-Arbeiten  
des „Siebenbürgischen Kulturzentrums Schloss Horneck“  
vor (mit anschließender Diskussion)
- 17.05 Uhr: HELMUTH GABER:  
„Agrarproduktion auf Königsboden – Chancen und Risiken“  
Anschließend Weinprobe mit Weinen vom Königsboden,  
„Terra Regis“.

---

Die Carl Wolff Gesellschaft ist als ein vom siebenbürgischen Unternehmertum geprägtes Netzwerk einflussreicher Leistungsträger 2010 in München gegründet worden.

Im Geiste von Dr. Carl Wolff wollen wir Geschäftsleute und Leistungsträger aus Siebenbürgen und aus Ländern, in denen Siebenbürger Sachsen beheimatet sind, miteinander verbinden und unsere gemeinsame Kultur pflegen und erhalten. Zudem soll der Europäische Gedanke gelebt werden und es sollen auch Leistungsträger und Geschäftspartner unterschiedlicher Herkunft für eine Mitgliedschaft in unserem Wirtschaftsclub gewonnen werden.

Wir sehen uns in der Tradition unserer fortschrittlichen und geschäftstüchtigen Vorfahren, die bereits im frühen Mittelalter eine freiheitlich denkende Gesellschaft von Kaufmännern und Handwerkern aufbauen konnten. Dessen bewusst, wollen wir Synergien schaffen, die uns wirtschaftlich weiter- und unsere Gemeinschaft näher zusammenbringen. Wir wollen unsere Erfahrungen und Ressourcen zur Steigerung unseres Erfolgs selbst nutzen – aber auch für andere nutzbar machen.



Die Band **SiE & W!R** fand sich Anfang 2014 zusammen. **SiE & W!R** besteht aus **GERTI MÜLLER** (Sängerin), **DIETMAR SCHAPPES** (Gitarre und Gesang), **JOCHEN GÄNG** (Keyboard), **GERD MÜLLER** (Bassgitarre und Gesang), **OLI ROTH** (Saxophon und Akustikgitarre), **SIEGI ROTH** (Schlagzeug) und kommen aus dem baden-württembergischen und bayerischen Raum. Die sechs Mitglieder kennen sich aus früheren Band-Formationen und haben beschlossen, in dieser Besetzung einen neuen musikalischen Weg zu gehen und Musik aus dem Bereich Pop, Rock, Soul, Blues, Reggae sowie eigene Kompositionen zu spielen.

Sehen und hören kann man die Band am Freitag im Festzelt auf dem Schießwasen aber auch unter: [www.sieundwir.band](http://www.sieundwir.band) oder **SieundWir band auf facebook**.

**Kontakt:** [info@sieundwir.band](mailto:info@sieundwir.band)



**Schlager-Taxi** ist eine Band in der „Väter mit Ihren Söhnen“ ein Projekt gestartet haben, um dem Publikum eine schöne Zeit aus Sicht von zwei Generationen zu schenken – mit alten Hits und aktuellen Chartsongs. Ein Abend mit **Schlager-Taxi** ist wie eine Fahrt mit vielen angenehmen Zwischenstopps. Auf ihrer ersten CD „Zartbitter“ präsentiert sich die Band in einem modernen Schlagersound und hat es bis ins Programm von SWR4 geschafft. Die Mitglieder der Band, **JAN**, **ROBIN**, **FRED** und **ERHARD**, sind nicht nur durch die Musik, sondern auch freundschaftlich verbunden. Infos zum Schlager-Taxi unter: [www.schlagertaxi.de](http://www.schlagertaxi.de).



Die **Highlife-Band** – v. l.: **ANDREAS MINTH** (Keyboard, Akkordeon), **MICHAEL SCHNEIDER** (Gitarre, Trompete), **RICHARD HANN** (Bass), **GERHARD BAKO** (Gitarre), **ERNST ELSNER** (Schlagzeug) – ist am Samstag wieder am Start. Mit trendiger Musik und dem breit aufgestellten Repertoire wollen wir alle begeistern und für einen stimmungsvollen Abend sorgen, bis die Lichter im Zelt ausgehen. Unsere Pflicht ist es am Heimattag dabei zu sein. Viel schöner ist es aber am Heimattag auf der Bühne zu stehen und für Euch Musik zu machen, denn Ihr macht uns zu dem was wir sind. Kommt alle nach Dinkelsbühl und erlebt ein unvergessliches Wochenende. Nähere Infos unter: [www.highlife-band.com](http://www.highlife-band.com).



**VARIATION TANZMUSIK** gibt es seit 2009. Als Coverband, „sind wir für Euch unterwegs“. **ROSWITHA MARTINI** (Gesang) und **EDGAR WOLFF** (Bandleader, Keyboard, Gesang) lassen beim Heimattag der Siebenbürger Sachsen im Dinkelsbühler Schranken-Festsaal am Sonntagabend ihr Motto wahr werden: „Wir sind dabei, um gute Laune zu verbreiten.“

Nähere Infos unter: [www.variation-tanzmusik.de](http://www.variation-tanzmusik.de)

**Kontakt:** Roswitha Martini, Mobil: 01 51 / 40 10 18 23



**Rocky 5:** Der Name ist Programm: Ob Schlager oder aktuelle Partyhits, **Rocky 5** hat für jeden Musikgeschmack etwas dabei. Seit mehr als 30 Jahren ist die Band in Deutschland und im Ausland unterwegs. Für den Heimattag der Siebenbürger Sachsen 2017 ist sich die Band einig: „Bei der Party bleibt kein Tanzbein verschont. Wir werden das Zelt zum Kochen bringen und unserem Publikum einen unvergesslichen Abend zum Abschluss bieten. Nach der Premiere in Dinkelsbühl 2013 freuen wir uns riesig, auch dieses Jahr wieder dabei zu sein und mit einem breitgefächerten Repertoire den Besuchern im Festzelt Spaß und Freude zu bereiten.“

Weitere Infos unter: [www.rocky5-band.de](http://www.rocky5-band.de).



Bereits seit 2010 begeistern die Südtiroler Musiker **ARNO ADLER** und **FLORIAN WIESER** das Publikum und ihre Fans in der Heimat.

**Sunrise** hat Ende 2016 in Zusammenarbeit mit Erfolgsproduzent Stefan Pössnicker das dritte Album veröffentlicht. „Irgendwann vielleicht“ ist – bisher – das erfolgreichste Album der beiden Musiker.

Wer auf der Suche nach tanzbarem Schlager im Discofox-Stil ist, für den

ist „Irgendwann vielleicht“ genau das Richtige. Nach bereits zwei Single-Auskopplungen erschien im März 2017 die 3. Single mit dem Titel „Wenn ein Stern vom Himmel fällt“. Auch in Deutschland wird **Sunrise** immer beliebter und belegte mit „Sag mir noch einmal ich liebe Dich“ den 1. Platz in diversen Hitparaden.

Weitere Infos unter: [sunrise-musik.com](http://sunrise-musik.com).



# Live-Musik & Superstimmung

im Festzelt Papert am Schießwäsen in Dinkelsbühl

Herzlich  
willkommen zum  
Heimtag der Sieben-  
bürgen-Sachsen,  
wir freuen uns  
wieder dabei  
zu sein!



Es erwartet Sie:

- Imbiss & Getränkeauschank vor dem Zelt
  - Frischgezapfte Biere der Brauerei Hauf Dinkelsbühl
  - Leckere Spezialitäten von Grill, Rost und Pfanne
  - Ofenfrische Pizza
  - Brezen-Back-Station ... laufend frische Brezen!
- ... und die superlange Bar direkt an der Tanzfläche!

**Sony-Boy  
Papert**  
SEIT  
1958  
**Festzelte**

Festzelte Papert · Tel.: 09822/5777

[www.festzelte-papert.de](http://www.festzelte-papert.de)  
Festzelt-Tel.: 0160/97875777 · Festzelt-Fax: 0160/97875700

Die Buchausstellung im Evangelischen  
Gemeindehaus 1. Stock ist für Sie am Sa. und So.  
von 9-19 Uhr geöffnet.



Georg Gerster und Martin Rill

## Das Repser und das Fogarascher Land

Hg. Martin Rill, Hardcover, 324 Seiten,  
675 Farbabbildungen, 1 Übersichtskarte,  
27 Ortsgrundrisse

In großer Auswahl bieten wir Ihnen Literatur über Siebenbürgen,  
Sach- und Fachbücher, Bildbände, Lexika, Heimatbücher, Belletristik  
und Kinderbücher.

**BUCHVERSAND SÜDOST** Brigitte Rill, Seebergsteige 4, 74235 Erlenbach  
TELEFON 0 71 32-95 11 6 - 12, (werktags von 18 - 21 h) Fax -13  
E-MAIL: [info@siebenbuergen-buch.de](mailto:info@siebenbuergen-buch.de) [www.Siebenbuergen-Buch.de](http://www.Siebenbuergen-Buch.de)

XXXXXXXX

# winklerswurst

Traditionelle siebenbürgische Produkte  
Unverfälscht. Lecker. Mit Liebe gemacht.

**10% Rabatt**

auf Produkte von winklerswurst.  
Bei Onlinebestellungen nutzen  
Sie bitte den Code **DB2017**  
oder geben Sie uns Ihre  
Bestellung telefonisch durch.

Angebot gültig bis zum 30. Juni 2017

winklerswurst GmbH & Co. KG · Telefon: 05242 985 900  
info@winklerswurst.de · www.winklerswurst.de



Mooser

Ich geh zu Mooser



Genießen Sie traditionelle siebenbürgische  
Spezialitäten aus handwerklichem Traditionsbetrieb.  
Bereits in 3. Generation!



Besuchen Sie uns auf [www.sibishop.de](http://www.sibishop.de)  
und erleben Sie den Geschmack der Heimat!





SIEBENBÜRGISCHES KULTURZENTRUM  
SCHLOSS HORNECK E.V.

## INFORMATIONSVORANSTALTUNG

während des Heimattages  
im Kleinen Schranrensaal  
am Samstag, dem 3. Juni,  
ab 16.15 Uhr



Spenden auch Sie auf das Konto des Trägervereins  
Siebenbürgisches Kulturzentrum „Schloss Horneck“  
bei der VR Bank Dinkelsbühl eG  
IBAN: DE21 7659 1000 0000 0313 13 BIC: GENODEF1DKV

## Die Stiftung Siebenbürgische Bibliothek

ist die Basis für den dauerhaften Bestand der Siebenbürgischen Bibliothek in Gundelsheim und des Siebenbürgen-Instituts an der Universität Heidelberg. Dort werden Bücher, Urkunden, Dokumente, Landkarten, Fotografien, etc. und Nachlässe bedeutender Personen gesammelt, professionell aufbewahrt und wissenschaftlich ausgewertet. Die Schaffung eines ausreichenden Stiftungsvermögens ist unser Ziel. Das ist nur mit der aktiven Mithilfe von Landsleuten und Freunden möglich.

Auf unserer Internetseite

[www.stiftung-siebenbuergische-bibliothek.de](http://www.stiftung-siebenbuergische-bibliothek.de)

und bei unserem **Heimattags-Info-Stand**

**im Katholischen Pfarrzentrum** erfahren Sie mehr.

Unsere Bankverbindung:

DE75384621350211029013 · GENODED1WIL

Volksbank Oberberg eG.





„Der Heilighof“ in Bad Kissingen ist die erste Adresse für:

- Heimattortreffen
- Verbandsarbeit (Kinder- und Jugendgruppen, Blaskapellen, Chöre)
- Klassentreffen
- Familien- und Freundeskreistreffen sowie
- Seminare zur politischen und historischen Bildung.

Das Haus verfügt über 206 Betten verschiedener Kategorien und variable Gruppenräumlichkeiten. Die Preise betragen 30-55 € pro Tag und Person für Unterkunft und Verpflegung. Sonderarrangements sind möglich. Für Anfragen steht Ihnen Ihr Landsmann Gustav Binder gerne zur Verfügung. Der Heilighof, Alte Euerdorfer Straße 1, 97688 Bad Kissingen, Tel.: (09 71) 714 714, Mail: studienleiter@heilighof.de, www.heilighof.de

# www.siebenbuerger.de

Die Homepage [www.siebenbuerger.de](http://www.siebenbuerger.de) ist Portal und Treffpunkt für die Siebenbürger Sachsen und alle, die an Siebenbürgen und Rumänien interessiert sind. Das Online-Angebot des Verbandes der Siebenbürger Sachsen bietet neben den aktuellen Artikeln der **Siebenbürgischen Zeitung** auch ein durchsuchbares **Archiv** mit allen jemals erschienen Ausgaben der Zeitung, einen **Veranstaltungsüberblick**, einen **Newsletter**, **Präsenzen** aller 259 **Heimatorte** der Siebenbürger Sachsen, **Fotos**, **Videos**, **historische Tonaufnahmen** in Mundart, einen **Shop** und vieles mehr. Lesen Sie die neusten Artikel der Zeitung mit ihrem **eBook-Reader** oder surfen Sie mit ihrem Smartphone, Tablet oder PC auf unseren Internetseiten. Viel Vergnügen auf **Siebenbuerger.de!**

Folgen Sie uns auch auf:

 [facebook.de/siebenbuerger.de](https://facebook.de/siebenbuerger.de)

 [youtube.com/siebenbuergerde](https://youtube.com/siebenbuergerde)

 [instagram.com/siebenbuerger](https://instagram.com/siebenbuerger)

 [twitter.com/siebenbuerger](https://twitter.com/siebenbuerger)



**VIELE  
ROUTEN  
EINE AIRLINE  
WIZZ AIR**



DORTMUND >  
**TARGU MURES** (NEUMARKT),  
**CLUJ-NAPOCA** (KLAUSENBURG),  
**SIBIU** (HERMANNSTADT)

MIT **WIZZ AIR**  
EIGENE WEGE GEHEN.  
JETZT **BUCHEN!**

**Wizz**  
wizzair.com

# „Was einer nicht schafft, das schaffen viele.“

Die VR Bank Dinkelsbühl ist eine Genossenschaftsbank und damit mehr als "nur" eine Bank.

Wir sind unseren Mitgliedern verpflichtet, lokal verankert, überregional vernetzt, demokratisch organisiert und an genossenschaftlichen Werten orientiert. Diese Eigenschaften sind historisch gewachsen und haben sich über die Zeit fest etabliert.

Noch heute zeichnen sich Genossenschaftsbanken durch ihre einzigartige genossenschaftliche Idee aus.

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.



Wir machen den Weg frei.



**VR Bank Dinkelsbühl**  
Für unsere Region aktiv





## Über 300 traditionelle Produkte – direkt aus Rumänien

Arovit -  
Geröstete Paprika  
ohne Haut in Lake  
690g



Arovit -  
Bohnenmus  
300g



Casa Maffei -  
Frische Teigblätter  
400 g



Sange de Taur -  
Rot- oder Roséwein,  
süß, je 0,75 L FL,  
10% vol.



Boromir - Hefengebäck mit Walnüssen  
oder mit Rosinen & Walnüssen  
je 400g



Maniflor -  
Rinderfilet  
„Pastrama Vita“  
gekocht & geräuchert



Maniflor -  
Truthahnsülze  
„Toba de Curcan“

Großhandel:  
Monolith International GmbH  
Hertzstr. 3/1, 71083 Herrenberg  
Tel.: +49 (0)7032 / 95 49 130

Über 160 Mix - Märkte in Deutschland -  
auch in Ihrer Nähe!  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Siebenbürgisch-sächsische Traditionen  
in märchenhafter Aufmachung!



9.-14. August 2017

# Kulturwoche HAFERLAND

Brunch mit traditionellen Gerichten  
Konzerte in den Kirchenburgen  
Filmvorführungen im Freien  
Siebenbürger-Sachsenball  
Aktivitäten für Kinder  
Theateraufführungen

Radeln · Hamruden · Deutsch-Weißkirch · Bodendorf · Keisd  
Meschendorf · Reps · Deutsch-Kreuz · Klosdorf

Anmeldung unter: [www.haferland.ro/de](http://www.haferland.ro/de)



# DR. FISCHER

## KUNSTAUKTIONEN

Für unsere Spezialauktion

### „Siebenbürgische Kunst & Rumänische Moderne“

im Herbst 2017 suchen wir  
**siebenbürgische Kunstobjekte,**  
**insbesondere (Trachten-) Schmuck,**  
**Silber, Keramik und Zinn. Zudem suchen**  
**wir Gemälde und Plastiken bedeutender**  
**rumänischer Künstler.**

Eine Liste der gesuchten Künstler und weitere  
Informationen finden Sie im Internet unter

[www.auctions-fischer.de](http://www.auctions-fischer.de)



Siebenbürgen,  
Hermannstadt,  
16. Jh.



Siebenbürgen,  
Unterwinz,  
dat. „1678“



Siebenbürgen, Kron-  
stadt, Meister P. Roth  
(1646-1687),  
um 1680

Wir bieten ihnen in  
unserer **Spezialauktion** die Möglichkeit  
ihre Schätze zu Höchstpreisen zu versteigern.

Ihre Kunstobjekte schätzen wir gerne unverbindlich  
und unsere Experten stehen ihnen jederzeit  
mit ihrer Erfahrung und Fachkenntnis zur Seite.

**Trappenseeschlösschen · 74074 Heilbronn**  
**Tel. ++49 71 31 - 1555 70**  
**info@auctions-fischer.de · www.auctions-fischer.de**

# HEIMATTAG 2017

## Was? Wann? Wo?



[siebenbuerger.de/heimattag](http://siebenbuerger.de/heimattag)

**Was** gibt es beim Heimattag 2017 zu sehen und zu hören? **Was** kann man da erleben? **Wann** beginnen Veranstaltungen? **Wann** sind die Ausstellungen geöffnet? **Wo** finde ich die Veranstaltungsorte, Sehenswürdigkeiten, Treffpunkte? **Wo** finde ich in Dinkelsbühl Parkplätze und Toiletten? **Wie weit** ist es bis zum gewünschten Standort? **Wie lange** brauche ich ungefähr zu Fuß dahin?

Die WebApp von **Siebenbuerger.de** hilft Dir, interessante Attraktionen zu finden und zeigt Dir die Locations, Konzerte und Partys auf dem Stadtplan an. **Kostenlos** und ohne Installation - einfach die Seite [siebenbuerger.de/heimattag](http://siebenbuerger.de/heimattag) mit Deinem Smartphone-Browser öffnen oder den QR-Code scannen.



Punktgenau statt „aiurea“ 😊 Mit der WebApp findest Du Dich zurecht

Unser Verband vertritt die Interessen der Gemeinschaft der Siebenbürger Sachsen in Deutschland. Er kann das um so besser, je mehr Mitglieder er hat und je aktiver diese bei der Wahrnehmung der anstehenden Aufgaben mitwirken.

Wenn Sie die Ziele und Aufgaben unseres Verbandes unterstützen und seine Leistungsfähigkeit stärken wollen, können Sie das tun, indem Sie die Beitrittserklärung unten in Blockschrift ausfüllen und unterschrieben an uns senden.

Der Mitgliedsbeitrag beträgt 46,00 € im Jahr und gilt für die gesamte Familie: Ehepartner und Kinder unter 18 bzw. unter 27 Jahren, wenn sie im elterlichen Haushalt leben und in Ausbildung sind. Im Mitgliedsbeitrag ist auch der Bezug der „Siebenbürgischen Zeitung“ enthalten sowie der Zugang zum Premiumbereich von „[www.siebenbuerger.de](http://www.siebenbuerger.de)“.

(Fortsetzung nächste Seite)



Bitte mit  
Postkarten-  
porto  
freimachen

Antwortkarte

An den  
Verband der Siebenbürger  
Sachsen in Deutschland e.V.  
Karlstraße 100  
D-80335 MÜNCHEN

Absender (bitte in Druckschrift ausfüllen)

Name

Straße

PLZ Ort

**Vertrauens-Garantie:** Ich weiß, dass ich meinen Beitritt innerhalb von 14 Tagen widerrufen kann. Zur Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs an den Verband der Siebenbürger

Unterschrift

(Fortsetzung von vorheriger Seite)

**Wenn Sie während des Heimattages Mitglied werden, erhalten Sie ein Willkommensgeschenk – siehe Seite 14.**

Sollten Sie Fragen bezüglich der Mitgliedschaft haben, wenden Sie sich bitte während des Heimattages an die Festkanzlei, Segringer Straße 30, ansonsten an die:

Bundesgeschäftsstelle des  
Verbandes der Siebenbürger Sachsen in Deutschland e.V.  
Karlstraße 100, 80335 München  
Telefon: (0 89) 23 66 09-0  
Fax: (0 89) 23 66 09-15  
E-Mail: [verband@siebenbuerger.de](mailto:verband@siebenbuerger.de)  
Geschäftszeiten: Montag-Donnerstag 8.30-16.30 Uhr  
Freitag 8.30-14.30 Uhr



**Beitrittserklärung**

Ich und meine Familie erklären hiermit unseren Beitritt und verpflichten uns zur Zahlung des Mitgliedsbeitrages von Euro 46,00 im Jahr.

Familiennamen ..... Vorname ..... Geburtsdatum ..... Geburtsort .....

PLZ ..... Wohnort ..... Straße .....

Tel.: ..... E-Mail: .....

Ehepartner: ..... Vorname ..... Geburtsdatum ..... Geburtsort ..... Geburtsname .....

Kinder unter 18 Jahren; Kinder unter 27 in Ausbildung im elterlichen Haushalt:  
Vorname ..... Geburtsdatum ..... Unterschrift .....

.....  
.....  
.....

Datum ..... Unterschrift ..... Unterschrift des Ehepartners .....

Unser Verband hat Rahmenverträge bei Versicherungen abgeschlossen, die Verbandsmitgliedern günstigere Vertragsbedingungen ermöglichen. Zum Beleg der Berechtigung werden den Vertragspartnern Name und Anschrift der Mitglieder mitgeteilt. Wünschen Sie das nicht, können Sie es ausschließen:  Ich widerspreche einer Weitergabe der Daten (ggf. ankreuzen).